



受付時対応

申し訳ございませんが、言葉が十分話せませんので、以下の□のチェック項目にてご対応させていただきます。

对不起，由于话语难以充分表达，请按照以下带□的检查项目进行接待。

この調剤薬局は初めてですか？

您是第一次来本调剂药局吗？

この問診票に必要なことを記入してください。

请在此问诊单中填写必要的事项。

健康保険証をお持ちですか？

您带健康保险证了吗？

保険証をお持ちでないと自費になります。

如果没有带保险证，则费用自己负担。

処方箋(診察券)をこの箱にお入れください。

请将处方(诊察卡)放入此箱中。

お名前が呼ばれるまで、こちらでお待ちください。

在您的名字被叫之前，请在此处等候。

今、混んでいますので、ここで()分ぐらいお待ちください。

现在人多拥挤，请在此等候()分左右。

お待ちいただいている間に気分が悪くなりましたら、すぐに申し出てください。

在您等候期间如感觉不好，请立即告诉我们。





受付時対応

該当する項目に印をつけてください。

请在相应的栏上标记。

救急車を呼んでください。

请呼叫救护车。

吐き気がします。

觉得恶心。

便意がします。

想要大便。

トイレはどこですか。

厕所在哪里？

横にならせてください。

请让我躺下。

水をください。

请给我水。



お薬を安心して服用していただくために

为了使您放心地服药

お渡ししましたお薬の「効果」と「ご注意」は、内にチェックを入れましたのでご確認ください。
请确认所交给您的药物的“效果”和“注意事项”(在内画有对号)。

各お薬の用法・用量は、内にチェックを入れましたので、それに従って正しく服用・使用してください。

关于各种药物的用法、用量在内画有对号，请遵守用法、用量，正确服用、使用药物。

お薬の服用・使用方法是、薬袋の中にそれぞれ入っています。

药的服用、使用方法分别放在药袋中。

ご質問があれば、遠慮なくお尋ねください。

若有疑问，请不必客气向我们询问。





効果・諸注意

お渡ししましたお薬の効果と諸注意です。このお薬は、以下の効果があります。

交给您的药的效果和各注意事项。此药有以下效果。

痛みを和らげます。

缓和疼痛。

イライラや興奮を鎮めます。

镇定焦急和兴奋的情绪。

炎症をとります。

消炎。

かゆみを止めます。

止痒。

血管を広げ、血の流れをよくします。

扩张血管，改善血液的流动。

血圧を下げます。

降低血压。

下痢を止めます。

止泻。

食物の消化を促します。

促进食物的消化。

咳を止めます。

止咳。

痰をとります。

祛痰。

熱を下げます。

退热。

排便を促します。

促进排便。





効果・諸注意

吐き気をおさえます。

抑制恶心。

胃のお薬です。

胃药。

うがい薬です。

含漱药水。

風邪のお薬です。

感冒药。

抗生物質です。

抗生素。

抗ウィルス剤です。

抗病毒剂。

抗リウマチ薬です。

抗风湿药。

痔のお薬です。

痔疮药。

水虫のお薬です。

脚气药。

消毒薬です。

消毒药。

喘息のお薬です。

哮喘药。

睡眠薬です。

安眠药。

痛風のお薬です。

痛风药。





効果・諸注意

糖尿病のお薬です。

糖尿病药。

ビタミン剤です。

维生素剂。

ご注意ください!

请注意!

このお薬は__日以内に服用してください。

此药请在__天以内服用。

眠くなることがありますので、車の運転などの機械操作はしないでください。

可能产生困倦，因此请不要进行开车等机械操作。

お酒と一緒に飲むと薬の作用が強くなりますので、飲酒は控えてください。

若与酒一起饮用可能会加强药的效果，因此请控制饮酒。

グレープフルーツ（ジュースを含む）・ミルク・お茶は、__時間くらい飲まないでください。

__小时左右请不要饮用葡萄柚汁(包含果汁)、牛奶、茶。

尿や便の色が変わることがありますが、心配ありません。

尿或便的颜色可能会发生变化，但不必担心。

症状が消えても治ったと勝手に判断せず、最後まで飲んでください。

即使症状消失，也不要轻易地认为病已经好了，请把药都吃完。

投与中母乳中へ移行しますので、授乳を避けてください。

治疗过程中，药将向进入母乳中，因此请避免喂奶。

妊娠の可能性がある場合は、直ちに医師又は薬剤師に相談してください。

有可能怀孕时，请立即向医生或药剂师咨询。

別の病気などで医療機関に受診される時は、この薬を処方されていることを伝えてください。

若因其它病等在医疗机关接受诊断时，请将此药告知该医疗机关。



効果・諸注意

- 薬を飲んで以下の症状が出たり、体の調子がおかしい時は、服用を中止して医師又は薬剤師に相談してください。

若服药出现以下的症状或身体状况异常时，请停止服用并向医生或药剂师咨询。

- 胃痛（胃が痛む）

胃疼

- 顔色がそう白になる

脸色苍白

- 筋肉に力が入らない

肌肉无力

- 口渇（口が渇く）

口渴

- 蕁麻疹（じんましん）

荨麻疹

- 頭痛

头疼

- 吐き気がする

觉得恶心

- 腹痛

腹痛

- 発疹がでる

出疹子

- ほてり（ほてる）

发烧

- めまい

头晕

- 他にも何か変だと感じたら、医師または薬剤師に相談してください。

若感觉到其它任何异常，请向医生或药剂师咨询。





飲み薬

飲み薬の服用方法

内服薬的服用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って服用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行服用。

このお薬の種類

此药的种类

内服剤です。

口服剂。

舌下錠です。

舌下片剂。

トローチです。

片剂。

1回に服用する量

1次服用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を服用してください。

1/2：有此标示时，请服用一半的量。

__錠

__片

__カプセル

__粒(胶囊)

__包

__包





飲み薬

服用する回数

服用次数

1日1回

1天1次

1日_回

1天_次

2日に1回

2天1次

1週間に1回

1周1次

服用する時期

服用时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

起床時

起床时

食前

饭前

食後

饭后



飲み薬

食後 2 時間

饭后 2 小时

__ 時間毎

每__小时

食直前

即将用餐前

食直後

饭后立即

服用時注意してください。

服用时请注意。

PTP 包装の薬剤は、PTP シートから取り出して服用してください。

服用 PTP 包装的药剂时，请把药从 PTP 膜中取出然后服用。

グラス 1 杯 (約 200mL) の水で服用してください。

请用 1 杯水(约 200ml)服用。

(口中・舌下) に含み、かまずにゆっくり溶かしてください。

请含服在(嘴里、舌下)，不要嚼碎，使其缓缓溶化。

(水・お湯) に溶かして服用してください。

请溶化于(水、热水)中后服用。

よく振ってから服用してください。

请充分摇匀后服用。

乗り物に乗る 30 分前に服用してください。

请在乘坐交通工具前 30 分钟服用。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。



飲み薬

室温保存してください。

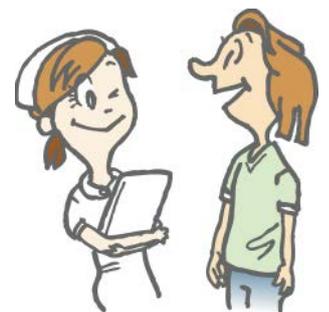
请在室温中保存。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。





水薬

水薬の服用方法

药水的服用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って服用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行服用。

1回に服用する量

1次服用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を服用してください。

1/2：有此标示时，请服用一半的量。

__mL

__ml

__滴

__滴

__線

__格



服用する回数

服用次数

1日1回

1天1次

1日__回

1天__次



水薬

服用する時期

服用时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后

食後 2 時間

饭后 2 小时

_ 時間毎

每_小时

服用時注意してください。

服用时请注意。

(水・お湯) に溶かして服用してください。

请溶化于(水、热水)中后服用。

よく振ってから服用してください。

请充分摇匀后服用。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。



湿気避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉场所。

室温保存してください。

请在室温中保存。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



うがい薬

うがい薬の使用方法

含漱薬水的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在中画有对号，请遵守该规定进行使用。

1回に使用する量

1次使用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__mL

__ml

__滴

__滴

__線

__格

__包

__包

使用する回数

使用次数

1日数回うがいをしてください。

请1天含漱数次。

1日__回うがいをしてください。

请1天含漱__次。





うがい薬

使用时请注意。

使用时请注意。

これはうがい薬です。飲まないようにしてください。

这是含漱药水。请不要饮用。

グラス 1/2 杯（約 100mL）の水に溶かして、うがいをしてください。

请溶化于 1/2 杯(约 100ml) 水中进行含漱。

グラス 1 杯（約 200mL）の水に溶かして、うがいをしてください。

请溶化于 1 杯(约 200ml) 水中进行含漱。

（水・お湯）に溶かして、うがいをしてください。

请溶化于(水、热水)中后进行含漱。

うがいをしてから飲み込んでください。

请在漱口之后服用。

よく振ってから使用してください。

请充分摇匀后使用。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请在室温中保存。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



貼り薬

貼り薬の使用方法

贴药的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在中画有对号，请遵守该规定进行使用。

貼る部位

粘貼部位

患部

患处

胸

胸

1回に貼る枚数

1天粘貼的张数

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__枚

__张

__錠

__片



貼り替える回数

换贴次数

1日1回

1天1次

1日__回

1天__次



貼り薬

1日数回

1天数次

1日適時

1天中必要的时候

2日に1回

2天1次

痒い時

1周1次

貼る時期

粘貼时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后

食後2時間

饭后2小时

__時間毎

每__小时



貼り薬

貼る時注意してください。

粘貼时请注意。

薬面のフィルムをはがして貼ってください。

请揭下带药一面的薄膜后进行粘貼。

ガーゼに延ばして貼ってください。

请拉伸粘貼在纱布上后进行粘貼。

患部に貼ってください。

请粘貼在患部。

指示された部位に貼ってください。

请粘貼在指示的部位。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请在室温中保存。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



塗り薬

塗り薬の使用方法

塗剂的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在中画有对号，请遵守该规定进行使用。

塗る部位

涂抹部位

患部

患处

胸

胸

肛門

肛门

外陰部

外阴部

1 回に塗る量

1 次塗抹的量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__mm

__mm

__滴

__滴





塗り薬

塗る回数

塗抹次数

1日1回

1天1次

1日_回

1天_次

1日数回

1天数次

痒い時

1天中必要的时候

塗る時期

塗抹时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后

食後2時間

饭后2小时



塗り薬

__時間毎

每__小时

塗る時注意してください。

涂抹时请注意。

よく振ってから使用してください。

请充分摇匀后使用。

患部に塗ってください。

请涂抹在患部。

脱脂綿などに浸して塗ってください。

请沾在脱脂棉等上进行涂抹。

綿棒などにつけて塗ってください。

请沾在棉签等上进行涂抹。

よくすり込んでください。

请仔细涂抹。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请保存在室温中。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



スプレー薬

スプレー薬の使用方法

噴剂的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行使用。

使用する部位

使用部位

両鼻

两个鼻孔

右鼻

右侧鼻孔

左鼻

左侧鼻孔

□

嘴

1回に使用する量

1次使用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__押し

按__下

__秒

__秒





スプレー薬

使用する回数

使用次数

1日1回

1天1次

1日__回

1天__次

1日数回

1天数次

痒い時

1天中必要的时候

使用する時期

使用时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后

食後2時間

饭后2小时



スプレー薬

__時間毎

毎__小时

使用时注意してください。

使用时请注意。

よく振ってから使用してください。

请充分摇匀后使用。

患部にスプレーしてください。

请喷洒于患部。

鼻の中に噴霧してください。

请喷洒在鼻子中。

鼻に使用する場合は、鼻をかんでから使用してください。

在鼻子中使用时，请在擤鼻涕之后进行使用。

鼻に使用する場合は、薬剤をスプレーしたとき鼻から吸い込んでください。

在鼻子中使用时，请在喷洒药剂后用鼻子吸入。

吸入してください。

请吸入。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请保存在室温中。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



坐薬

坐薬の使用方法

坐药的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行使用。

使用する部位

使用部位

肛門内に挿入してください。

请插入肛门内。

肛門内に注入してください。

请注入肛门内。

膣に挿入してください。

请插入阴道内。

1回に使用する量

1次使用量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__錠

__片

__本

__支

__個

__个





坐薬

使用する回数

使用次数

1日1回

1天1次

1日_回

1天_次

1日数回

1天数次

痒い時

1天中必要的时候

1週間に1回

1周1次

使用する時期

使用时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后



坐薬

食後 2 時間

饭后 2 小时

__ 時間毎

每__小时

排便後

排便后

熱が 38.5℃以上ある時

发烧在 38.5℃以上时

使用时注意してください。

使用时请注意。

よく振ってから使用してください。

请充分摇匀后使用。

PTP 包装の薬剤は、PTP シートから取り出して使用してください。

使用 PTP 包装的药剂时，请从 PTP 膜中取出后进行使用。

飲んではいけません。

不要饮用。

1/2 にする時は、ハサミで斜めにカットしてください。

规定为 1/2 时，请用剪刀斜着剪开。

膣に使用する場合は、月経時を避けてください。

在阴道内使用时，请避免在月经期间使用。

膣に使用する場合は、膣深部に挿入してください。(おおむね指 1 本分)

在阴道内使用时，请插入到阴道深部(大约 1 根手指的量)

肛門に使用する場合は、排便後に使用してください。

在肛门内使用时，请在排便后使用。

肛門に使用する場合は、肛門にしばらく当てていると坐薬が少し解けてきますので挿入しやすくなります。

在肛门内使用时，坐药接触肛门片刻会溶化少许，因此变得容易插入。



坐薬

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请保存在室温中。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



点眼・点耳・点鼻

点眼薬・点耳薬・点鼻薬の使用方法

点眼薬(眼药水)、点耳薬、滴鼻薬的使用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行使用。

使用する部位

使用部位

両 (目・耳・鼻)

两个(眼睛、耳朵、鼻孔)

右 (目・耳・鼻)

右侧(眼睛、耳朵、鼻孔)

左 (目・耳・鼻)

左侧(眼睛、耳朵、鼻孔)

1回に使用する量

1次使用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请使用一半的量。

__滴

__滴

__本

__支

__mm

__mm





点眼・点耳・点鼻

使用する回数

使用次数

1日1回

1天1次

1日__回

1天__次

1日数回

1天数次

痒い時

1天中必要的时候

使用する時期

使用时间

朝

早

昼

午

夜

晚

寝る前

睡前

食前

饭前

食後

饭后

食後2時間

饭后2小时



点眼・点耳・点鼻

__時間毎

每__小时

使用时注意してください。

使用时请注意。

飲んではいけません。

不能饮用。

よく振ってから使用してください。

请充分摇匀后使用。

コンタクトレンズを外して点眼してください。

请取下隐形眼镜后上眼药。

コンタクトレンズ装着時にも点眼できます。

在佩带隐形眼睛时也可以上眼药。

点耳薬を使用する場合は、綿棒で耳掃除をしたあと使用してください。

使用点耳药时，请用棉签清除耳垢后进行使用。

使用する前に、薬を手のひらで握って少し暖めてください。

在使用前，请用手握住药，使药稍微温暖一些。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请保存在室温中。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。



頓服薬

頓服薬の服用方法

頓服药的服用方法

__日分の薬が処方されています。

开了__天的药。

□にチェックを入れましたので、それに従って使用してください。

在□中画有对号，请遵守该规定进行服用。

1回に服用する量

1次服用的量

1/2：この表示がある時は、半分量を使用してください。

1/2：有此标示时，请服用一半的量。

__錠

__片

__カプセル

__粒(胶囊)

__包

__包

__個

__个

服用する回数

服用次数

適時

必要的时候

医師の指示通り

遵照医生的指示

服用した後、次の使用まで__時間空けてください。

在使用之后距离下次使用为止请间隔__小时。





頓服薬

服用の上限は1日__回です。

最多服用次数は1天__次

服用する時期

服用时间

痛い時

疼痛时

痒い時

发痒时

下痢をしている時

腹泻时

心臓発作の時

心脏病发作时

吐き気がある時

觉得恶心时

咳が出る時

咳嗽时

喘息発作の時

哮喘病发作时

痛風発作の時

痛风病发作时

痛風発作の予感がする時

预感到痛风病要发作时

熱が38.5℃以上ある時

发烧在38.5℃以上时

必要な時

必要的时候



服用時注意してください。

服用时请注意。

PTP 包装の薬剤は、PTP シートから取り出して服用してください。

服用 PTP 包装的药剂时，请从 PTP 膜中取出后进行服用。

グラス 1 杯（約 200mL）の水で服用してください。

请用 1 杯(约 200ml)水进行服用。

（口中・舌下）に含み、かまずにゆっくり溶かしてください。

请含服在嘴里、舌下，不要嚼碎，使其缓缓溶化。

よく振ってから服用してください。

请充分摇匀后服用。

子どもの手の届かないところに保存してください。

请保存在小孩触摸不到的地方。

湿気を避け、涼しい場所で保存してください。

请避免潮湿，保存在阴凉的场所。

室温保存してください。

请保存在室温中。

冷蔵庫の中で保存してください。

请保存在冷藏室中。

冷凍庫に入れないでください。

请不要放入冷冻室中。

